

## Dedicació de la Catedral de Barcelona

El dia **18 de novembre** la nostra Catedral celebra el dia de la seva dedicació. El moment en què es va consagrar el seu Altar per dedicar-lo a ser Ara i Taula del Senyor per celebrar l'Eucaristia. Tot temple és un lloc de trobada de l'home amb Déu.

En totes les civilitzacions, en totes les cultures de les que tenim notícia, hi apareix el temple. L'home és un ésser sociable i sensible: necessita, col·lectivament i materialment tenir un lloc on apropar-se a Déu, un lloc en el qual el seu Déu rebi culte i a on pugui pacíficament i serenament parlar amb Ell.

Entre totes les esglésies d'una diòcesi, la Catedral representa el signe de la unitat i el lloc des del qual el bisbe, successor dels apòstols, predica la paraula de Déu, presideix els sagrats misteris i ensenya i marca les directrius per ajudar el poble cristià. Els dos elements que defineixen una catedral són la **Càtedra episcopal**, que és el seient on se situa el prelat i que representa el bisbe com el garant de la fe de l'Església, i l'**Altar**.

En aquest últim element sagrat, s'hi concentra la mediació jeràrquica i la mediació sacramental, que són les dues mediacions que estructuren la comunió entre Déu i els homes.

La nostra Catedral es va dedicar a la Santa Creu l'any 669, en la primera basílica, i a Santa Eulàlia l'any 877, en la Catedral romànica, que acollí solemnement, en una de les seves capelles, les relíquies de santa Eulàlia. De l'actual Catedral d'estil gòtic les obres se n'iniciaren el dia 1 de maig de 1298, durant el pontificat del bisbe Bernat Pelegrí i el regnat de Jaume II d'Aragó, el Just; i foren pràcticament enllestides a mitjans del segle XV, en temps del bisbe Francesc Climent Sapera i essent rei d'Aragó Alfons V.

Des d'aquell moment aquesta Catedral ha estat el lloc on han passat els principals esdeveniments de la nostra diòcesi.



Mn. Josep Ramón Pérez. Canonge emèrit.

# AGENDA D'ACTIVITATS

Divendres <b>1</b>	<b>Solemnitat de Tots Sants</b> 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h <b>Missa Conventual</b> Hi participa el Cor Francesc Valls
Dissabte <b>2</b>	<b>Gremi d'Electricitat i Fontaneria</b> 8:30 h Missa a la Capella de Santa Llúcia. Cant de la <i>Salve</i> davant la imatge de la Mare de Déu de la Llum <b>Dia dels Fidels Difunts</b> 10:30 h Ofici de Laudes; 11:00 h <b>Missa Conventual</b> Hi participa el Cor Francesc Valls Totes les misses del dia són aplicades pels fidels difunts
Divendres <b>4</b>	<b>Sant Francesc d'Assís</b> 11:00h Ofici en honor al Sant, a la capella del Santíssim
Diumenge <b>3</b>	<b>Diumenge XXXI de durant l'any</b> 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h <b>Missa Conventual</b> Hi participa el Cor Francesc Valls
Dimecres <b>6</b>	<b>Sant Sever, Bisbe i màrtir</b> 18:45 h Ofici de Vespres; 19:15 h <b>Missa Conventual</b> En finalitzar la missa, visita corporativa al seu altar
Dijous <b>7</b>	<b>Pregària per les vocacions i per la vida.</b> 18:00 h Hora Eucarística, a la capella del Santíssim
Diumenge <b>10</b>	<b>Diumenge XXXII de durant l'any</b> 10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h <b>Missa Conventual</b> Dia de l'Església Diocesana. Campanya de Germanor Hi participa el Cor Francesc Valls

**Dimarts**

**12**

**Missa en honor a Santa Eulàlia**

18:30 h a la Cripta

Oberta a tots els fidels

**Dijous**

**14**

**Missa en memòria dels difunts de trànsit i dels cossos de seguretat.**

18:30 h Missa a l'Altar Major, presidida per Mons. Javier Vilanova Pellisa, Bisbe Auxiliar de Barcelona.

Ho promou el Secretariat de Trànsit, Bombers i Cossos de Seguretat.

**Dissabte**

**16**

10:00 h Confirmacions a l'Altar Major, presidides per Mons.

Javier Vilanova Pellisa, Bisbe Auxiliar

18:00 h Catequesi dels Bisbes als catecúmens

**Diumenge**

**17**

**Diumenge XXXIII de durant l'any**

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

Jornada Mundial dels Pobres. Lema: «L'oració del pobre puja fins a Déu» (cfr. Si 21,5)

Hi canta el Cor Francesc Valls

**Dilluns**

**18**

**Solemnitat de l'aniversari de la Dedicació de la Catedral**

18:45 h Ofici de Vespres; 19:15 h **Missa Conventual**

Hi participa el Cor Francesc Valls

**Dimecres**

**20**

**Presentació “Amics de la Catedral”**

18:30 h Al Cor de la Catedral

Hi participa el Cor Francesc Valls

**XXXV Cicle de Concerts:  
L'Orgue de la Catedral**

20.00h Concert d'Orgue.

Organista: Ana Aguado, Professora d'orgue del Conservatori de Lleó.

Organitza: l'Excm. Capítol Catedral

**Divendres**

**22**

### **Santa Cecília, patrona dels músics**

12:00 h Ofici en honor a la Santa, a l'Altar Major. Presideix la celebració el Sr. Degà, Dr. Santiago Bueno Salinas. Intervenció musical a l'orgue, a càrrec del Sr. Juan de la Rubia i del Cor Francesc Vall que interpretaran cants gregorians i polifònics.

**Diumenge**

**24**

### **Diumenge XXXIV de durant l'any**

**Solemnitat de Nostre Senyor Jesucrist,**

**Rei de Tot el Món**

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

Hi participa el "Cos de portants del Sant Crist de Lepant"

Hi participa el Cor Francesc Valls

**Dissabte**

**30**

16:00 h Ritu d'ingrés al catecumenat dels infants

## **ADVOCACIONS I SANTS A LA CATEDRAL**

Dia	Sant	Ubicació
Dia 6	Sant Sever	Nau esquerra
Dia 11	Sant Martí	Girola
Dia 17	Santa Isabel	Nau esquerra
Dia 22	Santa Cecília	Nau dreta
Dia 25	Santa Caterina	Nau esquerra i Girola

**Santa Església Catedral Basílica Metropolitana de Barcelona**

**Sagristia** 933 151 554 **Vicaria** 933 151 005 **Domeria** 933 428 260

**Secretaria** 933 428 261 **Arxiu** 933 100 669

[www.catedralbcn.org](http://www.catedralbcn.org)

**BIZUM**

Poden fer les seves donacions a la  
Catedral de Barcelona amb Bizum  
**CODI 02375**



Committed  
Entity  




1 DE NOVEMBRE DE 2024  
**SOLEMNITAT DE TOTS-SANTS**  
**MISSA CONVENTUAL**  
**(10:30 h)**

**CANTS DE LA MISSA**

**INTROIT**

Motet *Gaudemus omnes*, William Byrd (1539-1623)

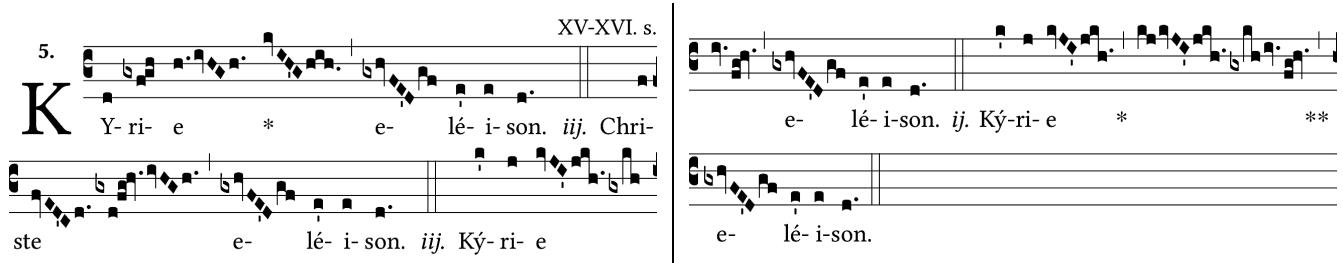
**Gaudemus omnes in Domino diem festum celebrantes, sub honore sanctorum omnium: de quorum solemnitate gaudent angeli, et collaudant Filium Dei.**  
**Exsultate, exsultate justi in Domino, rectos decet collaudatio.**  
**Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto, sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.**

Alegrem-nos tots en el Senyor celebrant la festa en honor de tots els sants, en la solemnitat dels quals s'alegren els àngels i lloen el Fill de Déu.  
 Exulteu justos en el Señor, que els rectes entonin la lloança.  
 Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. Com era al principi, ara i sempre, i pels segles dels segles. Amén.

*Alegrémonos todos en el Señor celebrando la fiesta en honor de todos los santos, en cuya solemnidad se alegran los ángeles y alabán al Hijo de Dios.*  
*Exultad justos en el Señor, que los rectos entonen la alabanza.*  
*Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Cómo era en un principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.*

**KYRIE** (Cant gregoriana: Kyrie VIII de Angelis)

XV-XVI. s.



The notation consists of two staves of square neumes on four-line red staves. The first staff begins with a large 'K' and lyrics 'Y- ri- e \* e- lé- i- son. ij. Chri- ste'. The second staff continues with 'e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e' and ends with 'e- lé- i- son.'.

<b>Kyrie eleison.</b>	Senyor, tingueu pietat.
<b>Christe eleison</b>	Crist, tingueu pietat.
<b>Kyrie eleison.</b>	Senyor, tingueu pietat.

<i>Señor, ten piedad.</i>
<i>Cristo, ten piedad.</i>
<i>Señor, ten piedad.</i>

**GLORIA** (Canta gregoriana: Gloria VIII de Angelis)

XVI. s.



The notation consists of two staves of square neumes on four-line red staves. The first staff begins with a large 'G' and lyrics 'Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homíni- bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá- mus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rá- mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá- ti- as á-gimus ti- bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex cæ- léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi- li- uni- gé- ni- te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De- i,' followed by a repeat sign. The second staff continues with 'Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun- di, mi-se-ré- re no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó- nem no- stram. Qui sedes ad déxte- ram Patris, mi-se-ré- re no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus. Tu so- lus Al- tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.'

# Catedral de Barcelona

**Gloria in excelsis Deo**  
**et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.**  
**Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,**  
**glorificamus te,**  
**gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus**  
**Pater omnipotens.**  
**Domine fili unigenite, Iesu Christe,**  
**Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.**  
**Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui**  
**tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris,**  
**miserere nobis.**  
**Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,**  
**tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto**  
**Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra  
 pau als homes que estima el Senyor.  
 Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
 glorifiquem. Us donem gràcies per la  
 vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
 celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
 Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
 Anyell de Déu, Fill del Pare.  
 Vós, que llevau el pecat del món,  
 tingueu pietat de nosaltres; vós, que  
 llevau el pecat del món, acolliu la  
 nostra súplica; vós, que seieu a la dreta  
 del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
 Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
 Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist,  
 amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu  
 Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra  
 paz a los hombres que ama el Señor. Por  
 tu inmensa gloria te alabamos, te  
 bendecimos, te adoramos, te lorificamos,  
 te damos gracias, Señor Dios, Rey  
 celestial, Dios Padre todopoderoso  
 Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor  
 Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
 Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
 piedad de nosotros; tú que quitas el  
 pecado del mundo, atiende nuestra  
 súplica; tú que estás sentado a la  
 derecha del Padre, ten piedad de  
 nosotros. Porque sólo tú eres Santo,  
 sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,  
 Jesucristo, con el Espíritu Santo en la  
 gloria de Dios Padre. Amén.*

## PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

És del Senyor la terra i tot el que s'hi mou,  
 el món i tots els qui l'habitent.  
 Li ha posat els fonaments dins els mars,  
 i les bases, a les fonts dels rius.

R. Aquests són els qui venen per veure-us de cara, Senyor.

Qui pot pujar a la muntanya del Senyor?  
 Qui pot estar-se al recinte sagrat?  
 El qui té el cor sincer i les mans netes de culpa,  
 que no confia en els déus falsos.

R.  
 Rebrà benedicçions del Senyor,  
 rebrà els favors del Déu que salva.  
 Aquests són els qui venen a buscar-vos, Senyor,  
 per veure-us de cara, Déu de Jacob.

R.

## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Veniu a mi, tos els qui esteu cansats i afeixugats; jo us faré reposar,  
 diu el Senyor.

## CREDO (Cant gregoriana: Credo III)

XVII. s.

5. **C** Redi in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,  
 factó-rem cæ- li et terræ, vi-si-bí-li- um ó-mni- um, et in-  
 vi-si-bí- li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
 Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante  
 ómni- a sáe- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,  
 De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,

*Del Señor es la tierra y cuanto la llena,  
 el orbe y todos sus habitantes:  
 él la fundó sobre los mares,  
 él la afianzó sobre los ríos.*

R. Este es el grupo que viene a tu presencia, Señor.

*¿Quién puede subir al monte del Señor?  
 ¿Quién puede estar en el recinto sacro?  
 El hombre de manos inocentes y puro corazón,  
 que no confía en los ídolos.*

R.  
*Ése recibirá la bendición del Señor,  
 le hará justicia el Dios de salvación.  
 Éste es el grupo que busca al Señor,  
 que viene a tu presencia, Dios de Jacob.*

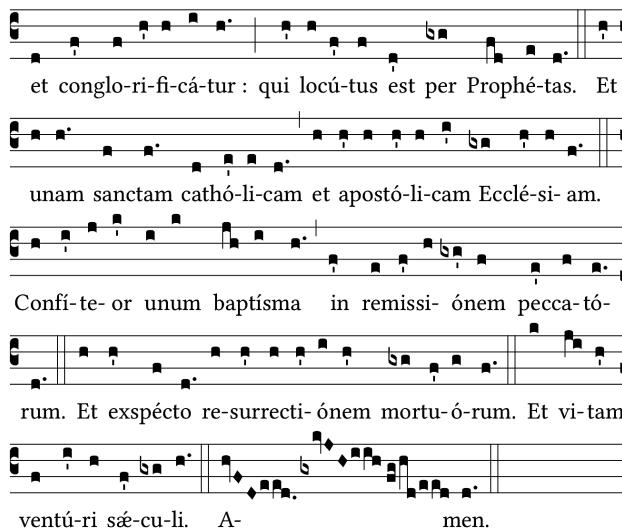
R.

*Mt 11, 28*

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*Venid a mí, todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os  
 haré reposar; dice el Señor.*

consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.  
 Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem  
 descéndit de cæ- lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto  
 ex Ma-ri- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi- xus ét-  
 i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus  
 est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.



#### Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,**  
Patrem omnipotentem, factorem cœli et  
terræ, visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum  
ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de  
lumine, Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantiale  
Patri: per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines et propter nostram  
salutem descendit de cœlis. Et incarnatus est  
de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo  
factus est. Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas. Et ascendit in cœlum: sedet ad  
dexteram Patris. Et iterum venturus est cum  
gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni  
non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et  
vivificantem: qui ex Patre et Filioque  
procedit, qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi. Amen.

#### Símbol de Nicaea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill  
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans  
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum  
resplendor de la Llum, Déu veritable  
nascut del Déu veritable, engendrat, no  
pas creat, de la mateixa naturalesa del  
Pare: per ell tota cosa fou creada. El  
qual per nosaltres els homes i per la  
nostra salvació davallà del cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà  
de la Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I resuscità el tercer dia, com deien ja  
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu  
a la dreta del Pare, i tornarà glorios a  
judicar els vius i els morts, i el seu  
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit  
Sant, que és Senyor i infon la vida, que  
procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat  
i glorificat; que parlà per boca del  
profetes.  
I en una sola Església, santa, catòlica i  
apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptismus per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

#### Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre  
Totopoderoso, Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo  
único de Dios, nacido del Padre antes de  
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de  
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma  
naturaleza que el Padre, por quien todo  
fue hecho; que por nosotros, los  
hombres, y por nuestra salvación bajó  
del cielo, y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo  
hombre; y por nuestra causa fue  
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día, según las Escrituras, y subió  
al cielo, y está sentado a la derecha del  
Padre; y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos, y su reino  
no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida, que procede del Padre y del  
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe  
una misma adoración y gloria, y que  
habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica. Confieso que hay  
un solo Bautismo para el perdón de los  
pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y  
la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

*Justorum animæ*, Charles W. Stanford (1852-1924)

Justorum animæ in manu Dei sunt,  
et non tanget illos tormentum mortis.  
Visi sunt oculis insipientium mori,  
illi autem sunt in pace.

Les ànimes dels justos estan en mans de  
Déu, i cap torment de la mort no els  
tocarà. A la vista dels insensats  
semblaven morir; però estan en pau.

*Sav 2, 1-2a. 3b*

*Las almas de los justos están en manos de  
Dios, y el tormento de la muerte no  
los tocará. A la vista de los insensatos  
parecían morir; pero ellos están en paz.*

# Catedral de Barcelona

## SANCTUS (Cant gregoriana: Sanctus VIII de Angelis)

(XI) XII. s.

**S**anctus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus  
De-us Sába- oth. Ple-ni sunt cæli et ter-  
ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

ctus qui ve- nit in nómí-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na  
in ex-cél- sis.

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt cæli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Benet el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

## AGNUS DEI (Cant gregoriana: Agnus Dei VIII de Angelis)

XV. s.

**A**-gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mun-di :  
mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec-

cá-ta mun-di : mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, \*  
qui tol-lis peccá-ta mun-di : dona no-bis pa- cem.

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleue el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleue el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleue el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓN

Motet *Beati mundo corde*, William Byrd

*Mt 5, 8*

**Beati mundo corde quoniam ipsi Deum  
videbunt.**

Benaurats els nets de cor, perquè veuran Déu.

*Bienaventurados los limpios de corazón, porque verán a Dios.*

## FINAL

*Beati quorum via*, Charles W. Stanford

*Ps 118, 1*

**Beati quorum via integra est,  
qui ambulant in lege Domini.**

Feliços els de conducta irrepreensible, que caminen en la llei del Senyor.

*Bienaventurados los de camino intachable, que caminan en la ley del Señor.*

**2 DE NOVEMBRE DE 2024**

**COMMEMORACIÓ DELS FIDELES DIFUNTS**

**MISSA CONVENTUAL**  
**(11:00 h)**

**CANTS DE LA MISSA**

**INTROIT**

*Missa de Requiem: Introitus*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Requiem aeternam dona eis, Domine,**  
et lux perpetua luceat eis.  
**Te decet hymnus Deus, in Sion,**  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
**Exaudi orationem meam;**  
ad te omnis caro veniet.  
**Requiem aeternam dona eis, Domine**  
et lux perpetua luceat eis.

Doneu-los Senyor, el descans etern, i que  
la llum perpètua els il·lumini.  
Us canten un himne a Sió,  
I a Jerusalém us ofereixen sacrificis.  
Escolteu la meva oració, vos, a qui van  
tots els mortals.  
Doneu-los Senyor, el descans etern, i que  
la llum perpètua els il·lumini.

*Dales, Señor; el eterno descanso,*  
*y que la luz perpetua los ilumine.*  
*En Sion, cantan dignamente tus alabanzas.*  
*En Jerusalén, te ofrecen sacrificios.*  
*Escucha mi plegaria,*  
*hacia ti a quien van todos los mortales.*  
*Dales, Señor; el eterno descanso,*  
*y que la luz perpetua los ilumine.*

**KYRIE**

*Missa de Requiem: Kyrie*, Tomás Luis de Victoria

**Kyrie eleison.**  
**Christe eleison**  
**Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.*  
*Cristo, ten piedad.*  
*Señor, ten piedad.*

**PSALM RESPONSORIAL · Música: (pendent)**

*Psalm 114, 5-6; 115, 10-11. 15-16ac (R.: 114, 9)*

El Senyor és just i benigne,  
el nostre Déu sap compadir.  
El Senyor salvaguarda els senzills,  
jo era feble i m'ha salvat.

**R.** Continuaré caminant entre els qui viuen, a la presència del  
Senyor.

Crec amb tot el cor, tot i que deia:  
«Que en sóc, de dissortat»,  
tot i que deia, veient-me perdot:  
«Els homes, tot enganyen».

**R.**  
Al Senyor li doldria  
la mort dels qui l'estimen.  
Ah, Senyor, sóc el vostre servent.  
Vós em trencareu les cadenes.  
**R.**

*El Señor es benigno y justo,*  
*nuestro Dios es compasivo;*  
*el Señor guarda a los sencillos:*  
*estando yo sin fuerzas, me salvó.*

**R.** Caminaré en presencia del Señor en el país de los vivos.

*Tenía fe, aun cuando dije:*  
*«¡Qué desgraciado soy!».*  
*Yo decía en mi apuro:*  
*«Los hombres son unos mentirosos».*  
**R.**

*Mucho le cuesta al Señor*  
*la muerte de sus fieles.*  
*Señor; yo soy tu siervo, siervo tuyo, hijo de tu esclava:*  
*rompiste mis cadenas.*  
**R.**

**PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)**

*Psalm 22*

El Senyor és el meu pastor, no em manca res,  
em fa descansar en prats deliciosos,  
em mena al repòs vora l'aigua,  
i allí em retorna.

**R.** El Senyor és el meu pastor; no em manca res.

Em guia per camins segurs,  
per amor del seu nom.  
Ni que passi per barrancs tenebrosos,  
no tinc por de res.

**R.**  
Perquè us tinc vora meu;  
la vostra vara de pastor,  
m'asserena i em conforta.  
**R.**

Davant meu pareu taula vós mateix,  
i els enemics ho veuen;

*El Señor es mi pastor, nada me falta:*  
*en verdes praderas me hace recostar;*  
*me conduce hacia fuentes tranquilas*  
*y repara mis fuerzas.*

**R.** El Señor es mi pastor, nada me falta.

*me guía por el sendero justo,*  
*por el honor de su nombre.*  
*Aunque camine por cañadas oscuras,*  
*nada temo.*  
**R.**

*Porque tú vas conmigo:*  
*tu vara y tu cayado*  
*me sosiegan.*  
**R.**

*Preparas una mesa ante mí*  
*enfrente de mis enemigos;*

# Catedral de Barcelona

m'heu ungit el cap amb perfums,  
ompliu a vessar la meva copa

R.  
Oh, sí! La vostra bondat i el vostre amor  
m'acompanyen tota la vida,  
i viuré anys i més anys  
a la casa del Senyor.

R.

## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Accepteu el meu jou i feu-vos deixables meus, que jo sóc benèvol i humil de cor.

*me unges la cabeza con perfume,  
y mi copa rebosa.*

R.  
*Tu bondad y tu misericordia me acompañan  
todos los días de mi vida,  
y habitaré en la casa del Señor  
por años sin término.*

R.

*Mt 11, 29ab*

## OFERTORI

*Missa de Requiem: Domine Jesu Christe*, Tomás Luis de Victoria

**Domine, Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni et de  
profundo lacu.**  
**Libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.**  
**Sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas in lucem sanctam,  
quam olim Abrahæ promisisti et  
semini eius.**

Senyor, Jesucrist, Rei de glòria, allibereu les ànimes dels fidels difunts de les flames de l'Infern i de l'abisme sens fons: allibereu-los de la boca del lleó perquè l'abisme horrible no els engoleixi i no caiguin en els llaços de les tenebres. Que Sant Miquel, portador de l'estandard, els introduceixi en la santa llum; com li prometeu a Abraham i a la seva descendència.

*Señor, Jesucristo, Rey glorioso,  
liberad las almas de los fieles difuntos  
de las llamas del infierno y el profundo  
abismo.*  
*Liberadlos de la boca del león  
para que el abismo horrible no los engulla  
ni sean encadenados en oscuridad.*  
*Que el abanderado san Miguel  
los guíe a la santa luz, como le prometiste a  
Abraham y a su descendencia.*

## SANCTUS

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están  
el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

## AGNUS DEI

Anyell de Déu, que llevreu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que llevreu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que llevreu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad  
de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad  
de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la  
paz.*

## COMUNIÓ

*Missa de Requiem: Lux æterna*, Tomás Luis de Victoria

**Lux æterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in æternum,  
quia pius es.**  
**Requiem æternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis:  
cum sanctis tuis in æternum, quia  
pius es.**

Que la llum eterna els il·lumini, Senyor, en companyia dels vostres sants perquè sou misericordiós. Senyor, doneu-los el repòs etern i que la llum perpetua els il·lumini, entre els vostres sants per sempre, car sou misericordiós.

*Que la luz eterna brille para ellos, Señor;  
en medio de vuestros Santos  
porque sois piadoso.*  
*Dadle el reposo eterno, Señor;  
y que la Luz Eterna brille sobre ellos.  
como santos tuyos para siempre, pues sois  
misericordiosos.*

## FINAL

*In paradisum*, Lluís Maria Millet (1906-1990)

**In paradisum dederunt te angeli:  
in tuo adventu suscipiant te martyres,  
et perducant te in civitatem sanctam  
Jerusalem.**  
**Chorus angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
æternam habeas requiem.**

Al paradís et condueixin els àngels: que en arribar els màrtirs et rebin i puguin guiar-te fins a la ciutat santa, Jerusalem. Els cors d'àngels et rebin, i amb Llàtzer, que fou pobre, puguis obtenir el repòs etern.

*Al paraíso te conduzcan los ángeles:  
que al llegar los mártires te reciban  
y puedan ellos guiarte hasta la santa ciudad,  
Jerusalén.*  
*Los coros de ángeles te reciban,  
y con Lázaro, que fue pobre, puedes obtener  
el reposo eterno.*

3 DE NOVEMBRE DE 2024  
**DIUMENGE XXXI DURANT L'ANY**  
**MISSA CONVENTUAL**  
**(10:30 h)**

**CANTS DE LA MISSA**

**PROCESSÓ D'ENTRADA**

Motet *Suscepimus Deus*, Andrea Rota (1553-1597)

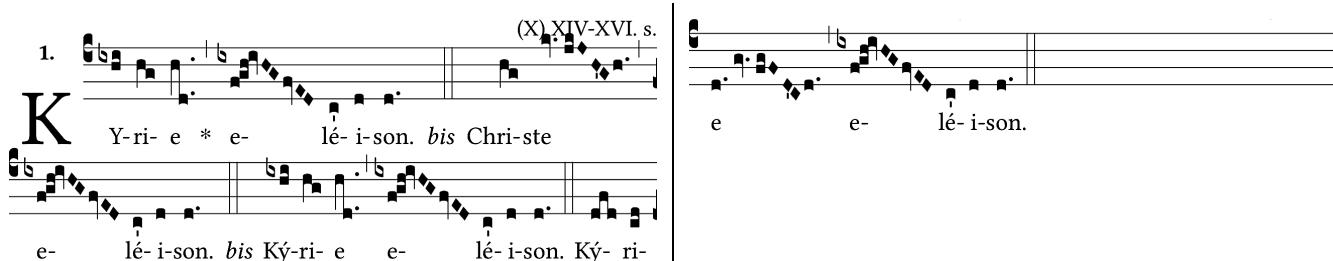
*Psalm 47, 10-11*

**Suscepimus, Deus, misericordiam tuam**  
**in medio templi tui:**  
**secundum nomen tuum, Deus,**  
**ita et laus tua in fines terræ;**  
**justitia plena est dextera tua.**

Déu nostre, evoquem el record de la  
 vostra misericòrdia enmig del vostre  
 temple.  
 Així com el vostre nom, Senyor,  
 la vostra lloança arribi als límits de la  
 terra; la vostra dreta escampa la justícia.

Dios nuestro, evocamos el recuerdo de tu  
 misericordia en medio de tu templo.  
 Así como tu nombre, Señor,  
 tu alabanza llegue a los límites de la  
 tierra; tu derecha implanta la justicia.

**KYRIE** (Cant gregoriana: Kyrie XI, *Missa Orbis factor*)



1. (X) XIV-XVI. s.

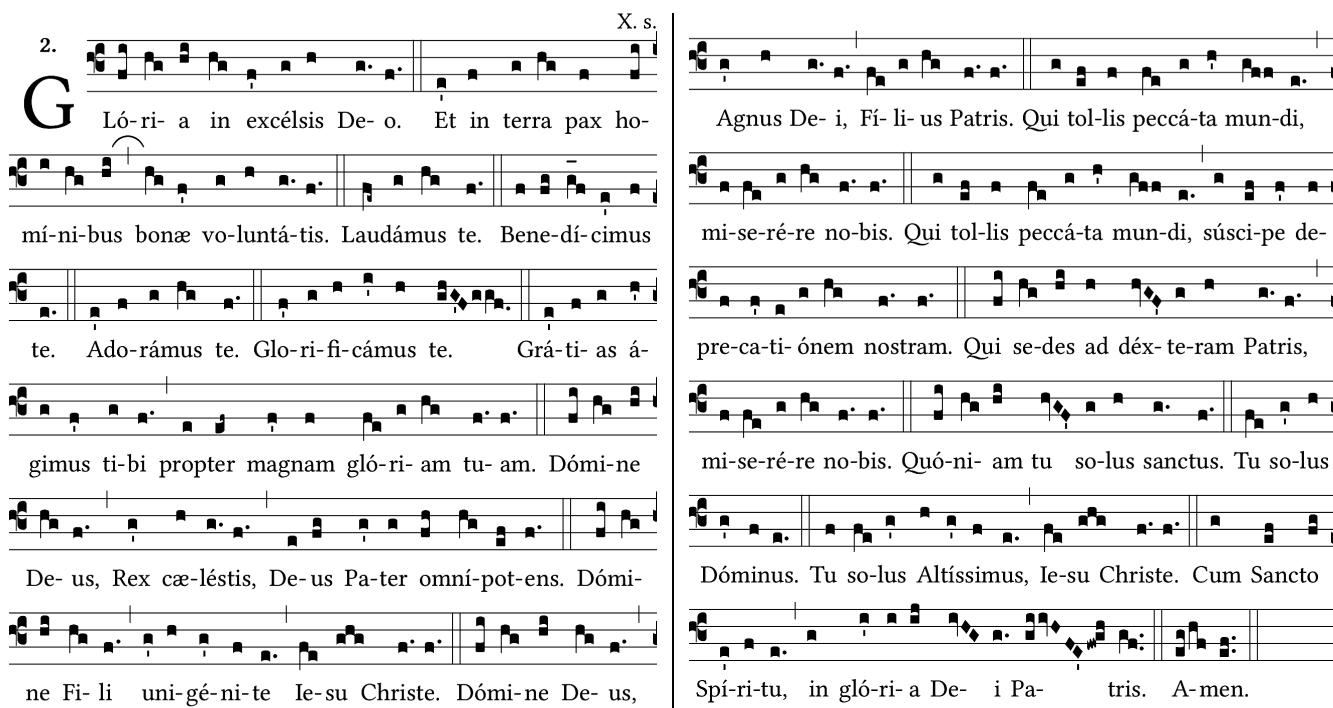
**K** Y-ri- e \* e- lé- i-son. bis Chri-ste  
 e- lé- i-son. bis Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký- ri-

**Kyrie eleison.**  
**Christe eleison**  
**Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.  
 Crist, tingueu pietat.  
 Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.*  
*Cristo, ten piedad.*  
*Señor, ten piedad.*

**GLORIA** (Cant gregoriana: Gloria XI, *Missa Orbis factor*)



2. X. s.

**G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-  
 mí-ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudámus te. Bene-dí-cimus  
 te. Ado-rámus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-  
 gimus ti-bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne  
 De- us, Rex cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-  
 ne Fi- li uni-gé-ni-te Ie-su Christe. Dómi-ne De- us,

Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di,  
 mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, súsci-pe de-  
 pre-ca-ti- ónem nostram. Qui se-des ad déx- te-ram Patris,  
 mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus  
 Dóminus. Tu so-lus Altíssimus, Ie-su Christe. Cum Sancto  
 Spí-ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A-men.

# Catedral de Barcelona

*Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus  
te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe,  
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.*

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que llevau el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que llevau el  
pecat del món, acolliu la nostra súplica;  
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu  
pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist,  
amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu  
Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor. Por tu inmensa gloria te  
alabamos, te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias, Señor  
Dios, Rey celestial, Dios Padre  
todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros; tú  
que quitas el pecado del mundo, atiende  
nuestra súplica; tú que estás sentado a  
la derecha del Padre, ten piedad de  
nosotros. Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,  
Jesucristo, con el Espíritu Santo en la  
gloria de Dios Padre. Amén.*

## PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Us estimo, Senyor, vós m'enfortiu,  
roca i muralla que em deslliura.

**R.** Us estimo, Senyor, vós m'enfortiu.

Déu meu, penyal on m'emparo,  
escut i força que em salva.  
Rodejat d'adversaris delirants, calmo al Senyor,  
crido auxili d'entre els enemies.

**R.**  
Beneït sigui el Déu vivent, el meu penyal.  
Benecixo el Senyor que em salva.  
Ha donat grans victòries al seu rei,  
ha mostrat l'amor que té al seu Ungit.  
**R.**

## AL·LEUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Qui m'estima, farà cas de les meves paraules, diu el Senyor; el  
meu Pare l'estimarà i vindrem a fer estada en ell.

## CREDO (Cant gregoriana: Credo III)

XVII. s.

5. **C** Redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,  
factó-rem cæ- li et terræ, vi-si-bí- li- um ó-mni- um, et in-  
vi-si-bí- li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante  
ómni- a sá- cu-la. De- um de De- o, lumen de lúmi-ne,  
De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,  
consubstanti- á-lem Patri: per quem ómni- a facta sunt.

*Yo te amo, Señor; tú eres mi fortaleza;  
Señor, mi roca, mi alcázar, mi libertador.*

**R.** Señor, guárdame en paz en tus brazos.

*Dios mío, peña mía, refugio mío,  
escudo mío, mi fuerza salvadora, mi baluarte.  
Invoco al Señor de mi alabanza  
y quedo libre de mis enemigos.*

**R.**  
*Viva el Señor, bendita sea mi Roca,  
sea ensalzado mi Dios y Salvador.  
Tú diste gran victoria a tu rey,  
tuviste misericordia de tu ungido.*

*cf. Jn 14, 23*

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*El que me ama guardará mi palabra, dice el Señor, y mi Padre lo  
amará, y vendremos a él y haremos morada en él.*

Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem  
descéndit de cæ- lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto  
ex Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi- xus ét-  
i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus  
est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú- ras.  
Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte- ram Pa- tris.  
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et

mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-  
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li- ó-  
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur,  
et congló-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et

unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am.  
Confí-te-or unum baptísma in remissi- ónem pecca-tó-  
rum. Et exspécto re-surrecti- ónem mortu- ó-rum. Et vi-tam  
ventú-ri sáe-cu-li. A- men.

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,**  
Patrem omnipotentem, factorem cœli et  
terræ, visibilium omnium et invisibilium.  
**Et in unum Dominum Iesum Christum,**  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum  
ante omnia sœcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum  
verum de Deo vero. Genitum, non factum,  
consubstantiale Patri: per quem omnia  
facta sunt. Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem descendit de  
cœlis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas. Et ascendit in cœlum: sedet ad  
dexteram Patris. Et iterum venturus est cum  
gloria iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
**Et in Spiritum Sanctum,**  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio simul adoratur et  
conglorificatur; qui locutus est per  
prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sœculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill  
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans  
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum  
resplendor de la Llum, Déu veritable  
nascut del Déu veritable, engendrat, no  
pas creat, de la mateixa naturalesa del  
Pare: per ell tota cosa fou creada. El  
qual per nosaltres els homes i per la  
nostra salvació davallà del cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà  
de la Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I resuscità el tercer dia, com deien ja  
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu  
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a  
judicar els vius i els morts, i el seu  
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit  
Sant, que és Senyor i infon la vida, que  
procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat  
i glorificat; que parlà per boca del  
profetes.  
I en l'Església, que és una, santa,  
catòlica i apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre  
Totopoderoso, Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo  
único de Dios, nacido del Padre antes de  
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de  
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma  
naturaleza que el Padre, por quien todo  
fue hecho; que por nosotros, los  
hombres, y por nuestra salvación bajó  
del cielo, y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo  
hombre; y por nuestra causa fue  
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día, según las Escrituras, y subió  
al cielo, y está sentado a la derecha del  
Padre; y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos, y su reino  
no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida, que procede del Padre y del  
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe  
una misma adoración y gloria, y que  
habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica. Confieso que hay  
un solo Bautismo para el perdón de los  
pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y  
la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Benedic anima mea*, Claudio de Sermisy (1490-1562)

Benedic, anima mea, Domino, et omnia  
quæ intra me sunt nomini sancto eius.  
Benedic, anima mea, Domino, et noli  
oblivisci omnes retributiones eius.  
Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis;  
qui sanat omnes infirmitates tuas.

Beneeix el Senyor, ànima meva,  
del fons del cor beneeix el seu sant  
nom.  
Beneeix el Senyor, ànima meva,  
no t'oblidis mai dels seus favors.  
Ell et perdonà les culpes  
i et guareix de tota malaltia.

*Ps 102, 1-3*

*Bendice al Señor, alma mía,  
que todo mi ser bendiga a su santo  
Nombre;  
bendice al Señor, alma mía,  
y nunca olvides sus beneficios.  
Él perdoná todas tus culpas  
y cura todas tus dolencias.*

# Catedral de Barcelona

SANCTUS (Cant gregoriana: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*)

XI. s.

**S**anctus, \* San-ctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-ba-  
oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a.

Ho-sánna in ex- célsis. Bene-dictus qui ve- nit in  
nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in ex- célsis.

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,**  
**Dominus Deus Sabaoth;**  
**pleni sunt cæli et terra gloria tua.**  
**Hosanna in excelsis.**  
**Benedictus, qui venit in nomine Domini.**  
**Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Benedictus el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregoriana: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

XIV. s.

**A**-gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :  
mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :

mun-di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec-  
cá- ta mundi : dona no-bis pa-cem.

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,**  
**miserere nobis.**  
**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,**  
**miserere nobis.**  
**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,**  
**dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*  
*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*  
*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *Scapulis suis*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Cf. Ps 90, 4-5*

**Scapulis suis obumbrabit tibi**  
**Dominus**  
**et sub pennis ejus sperabis,**  
**scuto circumdabit te veritas eius.**

Trobaràs refugi sota les ales del Senyor,  
t'abrigarà amb les seves plomes,  
la veritat et cobrirà com un escut.

*Encontrarás refugio bajo las alas del Señor,*  
*te abrigará con sus plumas,*  
*la verdad te cubrirá como un escudo.*

## FINAL

Motet *Cantate Domino*, Giovanni Gabrieli (1553-1612)

*cf. Ps 97*

**Cantate Domino canticum novum,**  
**cantate et benedicte nomini eius:**  
**quia mirabilia fecit.**  
**Cantate et exultate et psallite**  
**in cythara et voce psalmi:**  
**quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,  
canteu i beneïu el seu nom,  
perquè ha fet meravelles.  
Canteu i exulteu en psalms,  
amb cítares i cants,  
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,*  
*cantad y bendecid su nombre,*  
*porque ha hecho maravillas.*  
*Cantad y exultad en salmos,*  
*con cítaras y cantos,*  
*porque ha hecho maravillas.*

10 DE NOVEMBRE DE 2024

## DIUMENGE XXXII DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

## CANTS DE LA MISSA

## INTROIT

Motet *Cantate Domino*, Felice Anerio (1560-1614)cf. *Ps 97*

**Cantate Domino canticum novum,  
cantate et benedicite nomini eius:  
quia mirabilia fecit.**  
**Cantate et exultate et psallite  
in cythara et voce psalmi:  
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,  
canteu i beneïu el seu nom,  
perquè ha fet meravelles.  
Canteu i exulteu en psalms,  
amb cítares i cants,  
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,  
cantad y bendecid su nombre,  
porque ha hecho maravillas.*  
*Cantad y exultad en salmos,  
con cítaras y cantos,  
porque ha hecho maravillas.*

KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel,  
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem  
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,  
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,  
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu  
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,  
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te  
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey  
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú  
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú  
que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 145, 6-10 (R.: 1)

El Senyor, que es manté fidel per sempre,  
fa justícia als oprimits,  
dóna pa als qui tenen fam.  
El Senyor deslliura els presos.

R. *Lloa el Senyor, ànima meva.*

El Senyor dóna la vista als cecs,  
el Senyor redreça els vençuts.  
El Senyor estima els justos;  
el Senyor guarda els forasters.

R.  
Manté les viudes i els orfes,  
i capgira els camins dels injustos.  
El Senyor rega per sempre,  
és el teu Déu, Sió, per tots els segles.

R.

*El Señor, que mantiene su fidelidad perpetuamente,  
que hace justicia a los oprimidos,  
que da pan a los hambrientos.  
El Señor libera a los cautivos.*

R. Alaba, alma mía, al Señor.

*El Señor abre los ojos al ciego,  
el Señor endereza a los que ya se doblan,  
el Señor ama a los justos.  
El Señor guarda a los peregrinos.*

R.

*Sustenta al huérfano y a la viuda  
y trastorna el camino de los malvados.  
El Señor reina eternamente,  
tu Dios, Sión, de edad en edad..*

R.

AL·LELUIA

Mt 5, 3

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Feliços els pobres en l'esperit, el Regne del cel és per a ells.

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque de ellos es el  
reino de los cielos.*

 Catedral de Barcelona

CREDO (Cant gregoriana: Credo III)

XVII. s.

5. **C** Redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,  
factó-rem cæ- li et terræ, vi-si-bí-li- um ó-mni- um, et in-  
vi-si-bí- li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante  
ómni- a sää- cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,  
De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,  
consubstanti- á-lem Patri: per quem ómni- a facta sunt.  
Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem  
descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto  
ex Ma-rí- a Virgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fí- xus é-  
t- am pro no-bis: sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus

est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.  
Et ascéndit in cæ- lum: sedet ad déxe-ram Pa- tris.  
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et  
mórtu- os: cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-  
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li- ó-  
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li- o simul ado-rá-tur,  
et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Prophé-tas. Et  
unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am.  
Confí-te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca-tó-  
rum. Et exspécto re-surrecti- ónem mortu- ó-rum. Et vi- tam  
ventú-ri sää- cu-li. A- men.

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,**  
**Patrem omnipotentem, factorem cæli et**  
**terræ, visibilium omnium et invisibilium.**  
**Et in unum Dominum Jesum Christum,**  
**Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum**  
**ante omnia sæcula.**  
**Deum de Deo, lumen de lumine, Deum**  
**verum de Deo vero. Genitum, non factum,**  
**consubstantiale Patri: per quem omnia**  
**facta sunt. Qui propter nos homines**  
**et propter nostram salutem descendit de**  
**cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto**  
**ex Maria Virgine, et homo factus est.**  
**Crucifixus etiam pro nobis:**  
**sub Pontio Pilato passus et sepultus est.**  
**Et resurrexit tertia die, secundum**  
**scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad**  
**dexteram Patris. Et iterum venturus est cum**  
**gloria iudicare vivos et mortuos:**  
**cuius regni non erit finis.**  
**Et in Spiritum Sanctum,**

Símbol de Nicaea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I resuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a juzgar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre*  
*Todopoderoso, Creador del cielo y de la*  
*tierra, de todo lo visible y lo invisible.*  
*Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo*  
*único de Dios, nacido del Padre antes de*  
*todos los siglos: Dios de Dios, Luz de*  
*Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,*  
*engendrado, no creado, de la misma*  
*naturaleza que el Padre, por quien todo*  
*fue hecho; que por nosotros, los*  
*hombres, y por nuestra salvación bajó*  
*del cielo, y por obra del Espíritu Santo*  
*se encarnó de María, la Virgen, y se hizo*  
*hombre; y por nuestra causa fue*  
*crucificado en tiempos de Poncio Pilato;*  
*padeció y fue sepultado, y resucitó al*  
*tercer día, según las Escrituras, y subió*  
*al cielo, y está sentado a la derecha del*  
*Padre; y de nuevo vendrá con gloria*  
*para juzgar a vivos y muertos, y su reino*  
*no tendrá fin.*

# Catedral de Barcelona

**Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio simul adoratur et  
conglorificatur; qui locutus est per  
prophetas.**  
**Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi. Amen.**

Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica. Profeso que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.*

*Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.*

*Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Gressus meos dirige*, Orlande de Lassus (1532-1594)

*Ps 118, 133*

**Gressus meos dirige secundum eloquium  
tuum: ut non dominetur mei omnis  
injustitia, Domine.**

Que la vostra promesa guardi els meus passos, que no els domini mai cap mena d'injustícia, Senyor.

*Que vuestra promesa guarde mis pasos, que nunca les domine ningún tipo de injusticia, Señor.*

**SANCTUS (E1) · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI (M1) · Música: Ireneu Segarra, OSB**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *O sacram convivium*, Josep Reig (1595-1674)\*

*St. Tomàs d'Aquino (1224-1274)*

**O sacram convivium  
in quo Christus sumitur.  
Recolitur memoria passionis eius  
mens impletur gratia  
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.  
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat  
en el qual Crist és consumit.  
Fent memòria de la seva passió,  
les nostres ments s'omplen de gràcia  
i ens és donada la promesa de la  
glòria futura. Al·leluia.

*Oh, banquete sagrado  
en el que Cristo es consumido.  
Haciendo memoria de su pasión,  
nuestras mentes se llenan de gracia  
y nos es dada la promesa de la  
gloria futura. Aleluya.*

## FINAL

Motet *Laudate Dominum*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

*Ps 116*

**Laudate Dominum omnes gentes,  
laudate eum omnes populi.  
Quoniam confirmata est  
super nos misericordia eius,  
et veritas Domini manet in æternum.  
  
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper  
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,  
glorifiqueu-lo, totes les nacions.  
Es immensa la seva misericòrdia amb  
nosaltres,  
la fidelitat del Senyor durarà sempre.  
  
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre,  
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,  
glorificadlo, todas las naciones.  
Es inmenso su amor por nosotros,  
la fidelidad del Señor durará siempre.  
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu  
Santo.  
Como era en un principio, ahora y  
siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

\* Mestre de capella a la Basílica de Santa Maria del Mar.

17 DE NOVEMBRE DE 2024

## DIUMENGE XXXIII DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

## CANTS DE LA MISSA

## INTROIT

Motet *Laudate Dominum*, Joan Pau Pujol (1570-1626)\*

**Laudate Dominum omnes gentes,  
laudate eum omnes populi.**  
**Quoniam confirmata est  
super nos misericordia eius,  
et veritas Domini manet in æternum.**  
**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper  
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,  
glorifiqueu-lo, totes les nacions.  
És immens el seu amor per nosaltres,  
la fidelitat del Senyor durarà sempre.  
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre,  
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,  
glorificadlo, todas las naciones.  
Es inmenso su amor por nosotros,  
la fidelidad del Señor durará siempre.  
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu  
Santo.  
Como era en un principio, ahora y  
siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

## KYRIE (A3) · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

## GLORIA (B6) · Música: Miquel Barbarà (\*1939)

Glòria a Déu a dalt del cel,  
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem  
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,  
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que llevreu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,  
que llevreu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu  
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,  
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te  
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey  
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú  
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú  
que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

## PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

*Psalm 15, 5. 8-11 (R.: 1)*

Senyor, heretat meva i calze meu,  
vós m'heu triat la possessió.  
Sempre tinc present el Senyor;  
amb ell a la dreta, mai no cauré.

**R.** *Guardeu-me, Déu meu, en vós trobo refugi.*

El meu cor se n'alegra i en faig festa tot jo,  
fins el meu cor reposa confiat:  
no abandonareu la meva vida enmig dels morts,  
ni deixareu caure a la fossa el qui us estima.

**R.** *M'ensenyareu el camí que duu a la vida:  
joia i festa a desdir a la vostra presència;  
al vostre costat, delícies per sempre.*

**R.**

*Dichoso el que teme al Señor  
y sigue sus caminos.  
Comerás del fruto de tu trabajo,  
serás dichoso, te irá bien.*

**R.** *Dichoso el que teme al Señor.*

*Tu mujer, como parra fecunda,  
en medio de tu casa;  
tus hijos, como renuevos de olivo,  
alrededor de tu mesa.*

**R.** *Esta es la bendición del hombre  
que teme al Señor.  
Que el Señor te bendiga desde Sión,  
que veas la prosperidad de Jerusalén.*

**R.**

\* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.

## AL·LELUIA

*Al·leluia, al·leluia, al·leluia!*

Estigueu alerta pregant en tota ocasió perquè us pugueu mantenir drets davant el Fill de l'home.

*cf. Lc 21, 36*

## CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

### Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Estad, pues, despiertos en todo tiempo, para que podáis manteneros en pie ante el Hijo del hombre.*

## OFERTORI

Motet *De profundis*, Joan Pau Pujol

*Ps 129, 1*

**De profundis clamavi ad te, Domine;**  
**Domine, exaudi vocem meam.**

Des de l'abisme us crido, Senyor.  
Escolteu el meu clam.

*Desde lo más profundo te invoco, Señor,*  
*¡Señor, escucha mi voz!*

## SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!*  
*Bendito el que viene en nombre del Señor.*  
*¡Hosanna en el cielo!*

## AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,*  
*ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,*  
*ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,*  
*danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *O salutaris Hostia*, Pierre de la Rue (1452-1518)

*Sant Tomàs d'Aquino (1224-1274)*

**O salutaris hostia,**  
**quae cœli pandis ostium:**  
**Bella premunt hostilia,**  
**da robur, fer auxilium.**

**Uni trinoque Domino**  
**sit sempiterna gloria,**  
**qui vitam sine termino**  
**nobis donet in patria.**  
Amen.

Oh víctima salvadora,  
que obríu de bat a bat la porta del cel:  
Oprimiu les hostilitats de les guerres,  
doneu-nos forces, porteu-nos auxili!

Al Senyor U i Tri  
sigui donada glòria eterna,  
perquè ens concedeixi  
una vida interminable a la pàtria.  
Amén.

Oh víctima salvadora,  
que abres de par en par la puerta del cielo:  
Oprime las hostilidades de las guerras,  
idanos fuerzas, tráenos auxilio!

Al Señor Uno y Tri  
sea dada gloria eterna,  
para que nos conceda  
una vida interminable en la patria.  
Amén.

## FINAL

Motet *Euge serve bone*, Jan Pieterszoon Sweeling (1562-1621)

*Mt 25, 21*

**Euge serve bone, et fidelis: quia super**  
**pauca fuisti fidelis, super multa te**  
**constituam; intra in gaudium Domini tui.**

Molt bé, servent bo i fidel; has estat fidel  
en poc, i jo et posaré sobre molt; entra al  
goig del teu Senyor.

*Bien, siervo bueno y fiel; como has sido*  
*fiel en lo poco, te daré un cargo*  
*importante; entra en el gozo de tu Señor.*

18 DE NOVEMBRE DE 2024

# ANIVERSARI DE LA DEDICACIÓ DE LA CATEDRAL

## MISSA CONVENTUAL (19:15 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### INTROIT

Motet *Urbs beata Jesuralem*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

*Himne anònim, ss. VIII-IX*

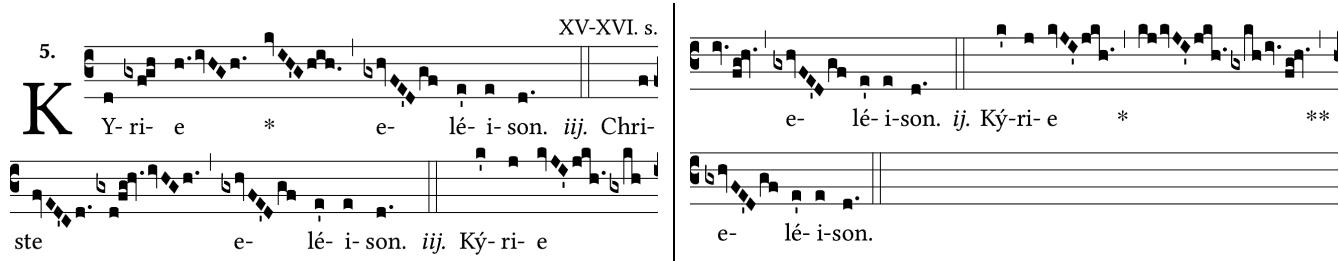
**Urbs beata Jerusalem,**  
dicta pacis visio,  
**quæ construitur in cœlo [cælis]**  
vivis ex lapidibus,  
et angelis coronata  
ut sponsata comite.

Jerusalem, urbs feliç,  
visió de pau excelsa,  
que en el cel es construeix  
de belles pedres vives,  
i que és d'àngels coronada  
com l'esposa en el convit.

Jerusalén, urbe feliz,  
visión de paz excelsa,  
que en el cielo se construye  
de bellas piedras vivas,  
y que es de ángeles coronada  
como la esposa en el convite.

**KYRIE** (Cant gregoriana: Kyrie VIII de Angelis)

XV-XVI. s.



5. K Y- ri- e \* e- lé- i- son. ij. Chri-  
ste e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e

e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e \*

e- lé- i- son. \*\*

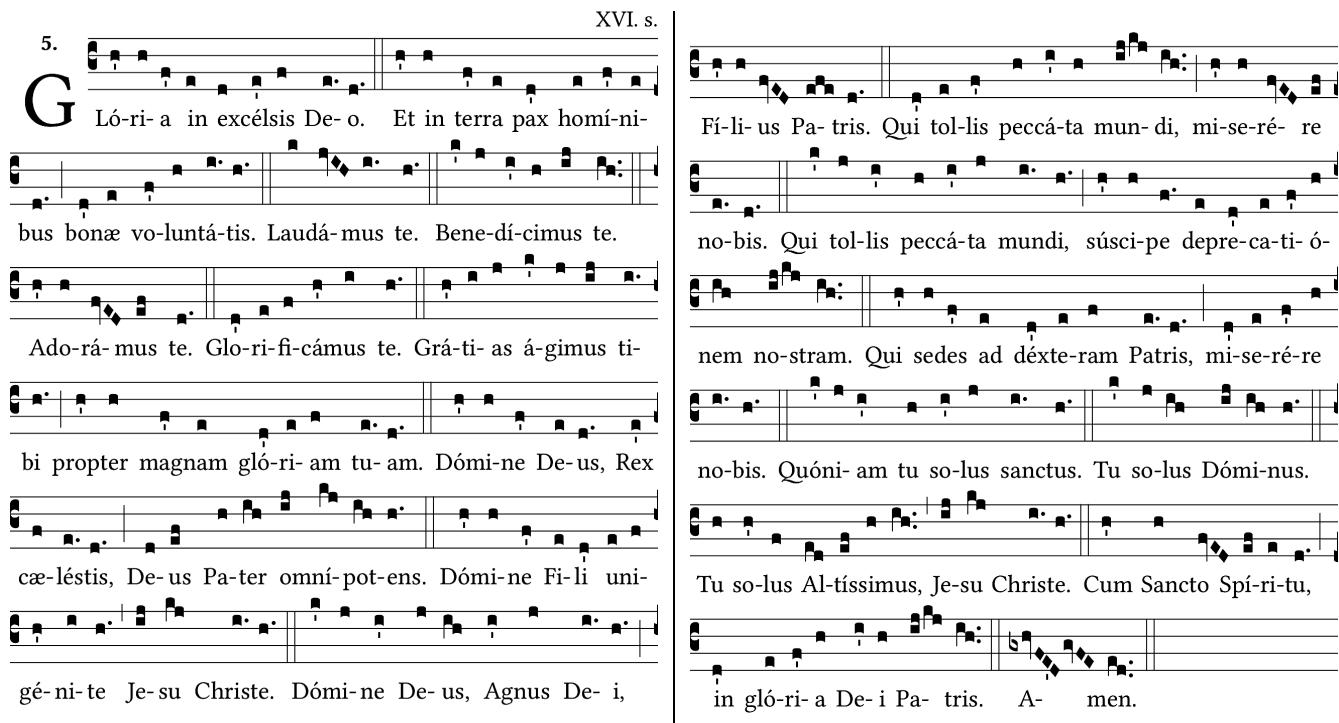
Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

**GLORIA** (Canta gregoriana: Gloria VIII de Angelis)

XVI. s.



5. G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homíni-  
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.  
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-  
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex  
cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li- uni-  
gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De- i,

Fí-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re  
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-  
nem no-stram. Qui sedes ad déxte-ram Patris, mi-se-ré-re  
no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.  
Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,  
in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

*Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,  
glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam gloriam  
tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus  
Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui  
tollis peccata mundi, suscipe deprecationem  
nostram; qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto  
Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.*

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra  
pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món,  
tingueu pietat de nosaltres; vós, que  
llevueu el pecat del món, acolliu la  
nostra súplica; vós, que seieu a la dreta  
del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist,  
amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu  
Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor. Por tu inmensa gloria te  
alabamos, te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias, Señor  
Dios, Rey celestial, Dios Padre  
todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros; tú  
que quitas el pecado del mundo, atiende  
nuestra súplica; tú que estás sentado a  
la derecha del Padre, ten piedad de  
nosotros. Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,  
Jesucristo, con el Espíritu Santo en la  
gloria de Dios Padre. Amén.*

## PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Déu ens és un castell de refugi,  
una defensa ferma en hores de perill.  
No temem res, quan se somou la terra,  
quan les muntanyes s'enfonsen dins el mar.

**R.** *El braços d'un riu alegren la ciutat de Déu, la mansió de l'Altíssim.*

Els braços d'un riu alegren la ciutat de Déu,  
la mansió més sagrada de l'Altíssim.  
Déu hi és al mig, es manté ferma,  
Déu la defensa abans que apunti el dia.

**R.**  
El Senyor de l'univers és amb nosaltres,  
la nostra muralla és el Déu de Jacob.  
Veniu, mireu les gestes del Senyor,  
les meravelles que fa sobre la terra.

**R.**

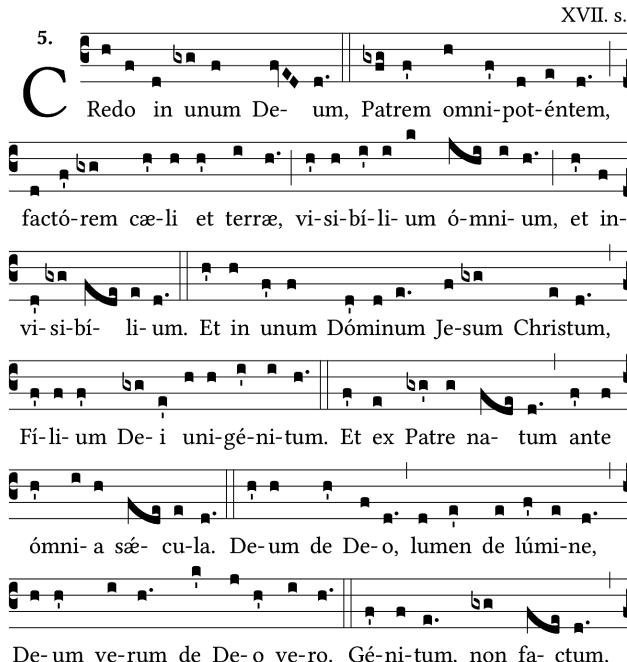
## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

El Pare vol bons adoradors, que l'adorin en esperit i en veritat.

## CREDO (Cant gregoriana: Credo III)

XVII. s.

5. 

Rede in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,  
facto-rem cæ- li et terræ, vi-si-bí-li- um ó-mni- um, et in-  
vi-si-bí- li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante  
ómní- a sáe- cu-la. De- um de De- o, lumen de lúmi-ne,  
De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,

*Dios es nuestro amparo y nuestra fortaleza,  
nuestra ayuda segura en momentos de angustia.  
Por eso, no temeremos aunque se desmorone la tierra  
y las montañas se hundan en el fondo del mar.*

**R.** *Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, la  
santa habitación del Altísimo.*

*Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios,  
la santa habitación del Altísimo.  
Dios está en ella, la ciudad no caerá;  
al rayar el alba Dios le brindará su ayuda.*

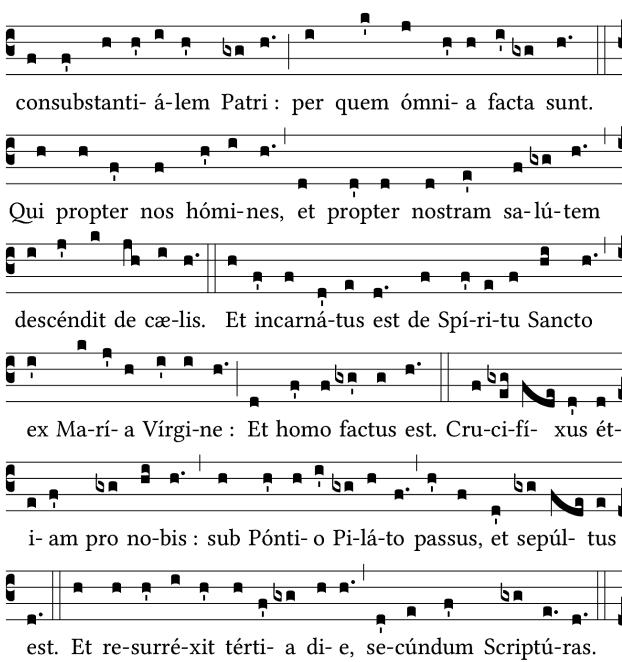
*El Señor del Universo está con nosotros;  
nuestro refugio es el Dios de Jacob.  
Venid y ved los portentos del Señor;  
sus maravillas sobre la tierra.*

## Psalm 45

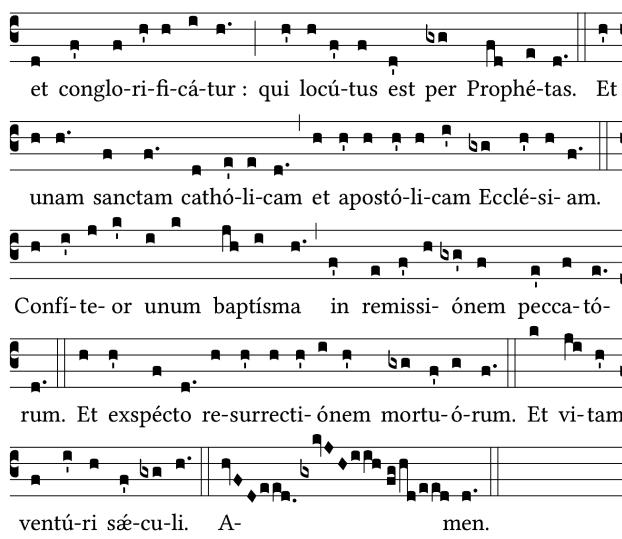
*cf. Jo 4, 24*

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*El Padre desea buenos adoradores, que le adoren en espíritu y  
verdad.*



consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.  
Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem  
descéndit de cæ- lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto  
ex Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí- xus ét-  
i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus  
est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.



*Symbolum nicenum*

**Credo in unum Deum,**  
Patrem omnipotentem, factorem cœli et  
terræ, visibilium omnium et invisibilium.  
**Et in unum Dominum Jesum Christum,**  
**Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum**  
ante omnia saecula.  
**Deum de Deo, lumen de lumine,**  
**Deum verum de Deo vero.**  
**Genitum, non factum, consubstantiale**  
Patri: per quem omnia facta sunt.  
**Qui propter nos homines**  
et propter nostram salutem descendit de  
cœlis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
**Crucifixus etiam pro nobis:**  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
**Et resurrexit tertia die, secundum**  
scripturas. **Et ascendit in cœlum: sedet ad**  
dexteram Patris. **Et iterum venturus est cum**  
gloria iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
**Et in Spiritum Sanctum, Dominum et**  
vivificantem: qui ex Patre et Filio  
procedit, qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas.  
**Et unam sanctam catholicam**  
et apostolicam Ecclesiam.  
**Confiteor unum baptisma**  
in remissionem peccatorum.  
**Et exspecto resurrectionem mortuorum.**  
Et vitam venturi saeculi. Amen.

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare tot poderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill  
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans  
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum  
resplendor de la Llum, Déu veritable  
nascut del Déu veritable, engendrat, no  
pas creat, de la mateixa naturalesa del  
Pare: per ell tota cosa fou creada. El  
qual per nosaltres els homes i per la  
nostra salvació davallà del cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà  
de la Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I resuscità el tercer dia, com deien ja  
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu  
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a  
judicar els vius i els morts, i el seu  
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit  
Sant, que és Senyor i infon la vida, que  
procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat  
i glorificat; que parlà per boca del  
profetes.  
I en una sola Església, santa, catòlica i  
apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptismus per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre*  
*Todopoderoso, Creador del cielo y de la*  
*tierra, de todo lo visible y lo invisible.*  
*Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo*  
*único de Dios, nacido del Padre antes de*  
*todos los siglos: Dios de Dios, Luz de*  
*Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,*  
*engendrado, no creado, de la misma*  
*naturaleza que el Padre, por quien todo*  
*fue hecho; que por nosotros, los*  
*hombres, y por nuestra salvación bajó*  
*del cielo, y por obra del Espíritu Santo*  
*se encarnó de María, la Virgen, y se hizo*  
*hombre; y por nuestra causa fue*  
*crucificado en tiempos de Poncio Pilato;*  
*padeció y fue sepultado, y resucitó al*  
*tercer día, según las Escrituras, y subió*  
*al cielo, y está sentado a la derecha del*  
*Padre; y de nuevo vendrá con gloria*  
*para juzgar a vivos y muertos, y su reino*  
*no tendrá fin.*  
*Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador*  
*de vida, que procede del Padre y del*  
*Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe*  
*una misma adoración y gloria, y que*  
*habló por los profetas.*  
*Creo en la Iglesia, que es una, santa,*  
*católica y apostólica. Confieso que hay*  
*un solo Bautismo para el perdón de los*  
*pecados.*  
*Espero la resurrección de los muertos y*  
*la vida del mundo futuro. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Locus iste*, Eduard Vila Perarnau (\*1984)

**Locus iste a Deo factus est,**  
inæstimabile sacramentum,  
irreprehensibilis est.  
**Deus, cui adstat angelorum chorus,**  
exaudi preces servorum tuorum.

Aquest lloc fet per Déu,  
és un sagrament inestimable,  
sense reprovació.  
Déu, davant qui s'aixeca el cor d'àngels,  
escolteu les oracions dels vostres servents.

*Dedicació d'una església: Gradual (cf. Gn 28, 17)*

*Este lugar fue hecho por Dios,*  
*es un misterio invaluable*  
*y sin reproche.*  
*Dios, ante quien está un coro de ángeles,*  
*escucha las oraciones de tus siervos.*

# Catedral de Barcelona

## SANCTUS (Cant gregoriana: Sanctus VIII de Angelis)

(XI) XII. s.

**S**anctus, \* Sanctus, Sanctus Dó-mi-nus  
De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et ter-  
ra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

ctus qui ve- nit in nóm-i-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na  
in ex-cél- sis.

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt cæli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Benet el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

## AGNUS DEI (Cant gregoriana: Agnus Dei VIII de Angelis)

XV. s.

**A**-gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mun-di :  
mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec-

cá-ta mun-di : mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, \*  
qui tol-lis peccá-ta mun-di : dona no-bis pa- cem.

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleue el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleue el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleue el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓN

### Motet Ave verum, Francisco de Peñalosa (1470-1528)

*Innocenci VI? († 1362)*

**Ave verum corpus,  
natum de Maria Virgine,  
vere passum, immolatum  
in cruce pro homine;  
cuius latus perforatum  
fluxit aqua et sanguine:  
esto nobis prægustatum  
in mortis examine.**  
  
**O Iesu dulcis, o Iesu pie,  
o Iesu, fili Mariae.  
Miserere mei. Amen.**

Salut, cos véritable,  
nascut de la verge Maria;  
el mateix que patí i fou immolat  
a la Creu, per a salvar els homes.  
El seu costat perforat  
vessà sang i aigua.  
Sigué de nosaltres tastat,  
en les angoixes de la mort.  
  
Oh dolç Jesú, oh pietós Jesú,  
oh Jesú, fill de Maria,  
tingueu pietat de mi. Amén.

*Salve, verdadero cuerpo,  
nacido de la Virgen María,  
atormentado y sacrificado  
en la cruz por la humanidad,  
de cuyo costado perforado  
fluyó agua y sangre.  
Sé para nosotros un anticipo  
en el trance de la muerte.*

*Oh dulce Jesú, oh piadoso Jesú,  
oh Jesú, hijo de María,  
ten piedad de mí. Amén.*

## FINAL

### Motet Lucis creator optime, Estêvão de Brito (1575-1641)

*Sant Gregori el Gran? (s. VI-VII)*

**Lucis creator optime,  
lucem dierum proferens,  
primordiis lucis novæ,  
mundi parans originem.  
  
Præsta Pater piissime,  
Patrique compar unice,  
cum Spiritu paraclito,  
regnans per omne saeculum. Amen.**

Creador esplèndid de la llum,  
que feu brollar la llum dels jorns,  
i que, amb els raigs de llum novells,  
vàreu guarnir el començ del món.  
  
Deu-nos-ho, Pare pietós,  
i vós, el Fill, al Pare igual  
que amb l'Esperit Sant, defensor,  
regneu per segles sense fi. Amén.

*Oh bendito Creador de la luz,  
que haces el día con resplandor brillante,  
y sobre el mundo en formación llamaste  
al principio la luz del caos.*

*Escucha, oh Padre misericordioso,  
y, Jesucristo, su único Hijo;  
quien, con el Espíritu Santo,  
vive y reina eternamente. Amén.*

24 DE NOVEMBRE DE 2024

## DIUMENGE XXXIV · JESUCRIST, REI DE L'UNIVERS

### MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

#### CANTS DE LA MISSA

##### INTROIT

Motet *Laudate Dominum*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

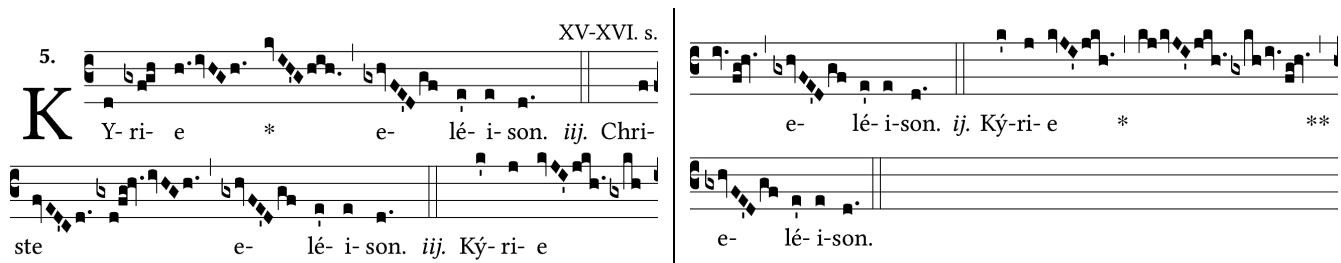
*Psalm 116*

**Laudate Dominum omnes gentes,  
laudate eum omnes populi.  
Quoniam confirmata est  
super nos misericordia eius,  
et veritas Domini manet in æternum.**  
**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper  
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,  
glorifiqueu-lo, totes les nacions.  
Es immens el seu amor per nosaltres,  
la fidelitat del Senyor durarà sempre.  
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre,  
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,  
glorificadlo, todas las naciones.  
Es inmenso su amor por nosotros,  
la fidelidad del Señor durará siempre.  
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.  
Como era en un principio, ahora y siempre,  
y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

##### KYRIE (Cant gregoriana: Kyrie VIII de Angelis)



XV-XVI. s.

5. K Y- ri- e \* e- lé- i- son. ij. Chri-  
ste e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e

e- lé- i- son. ij. Ký- ri- e \*\*

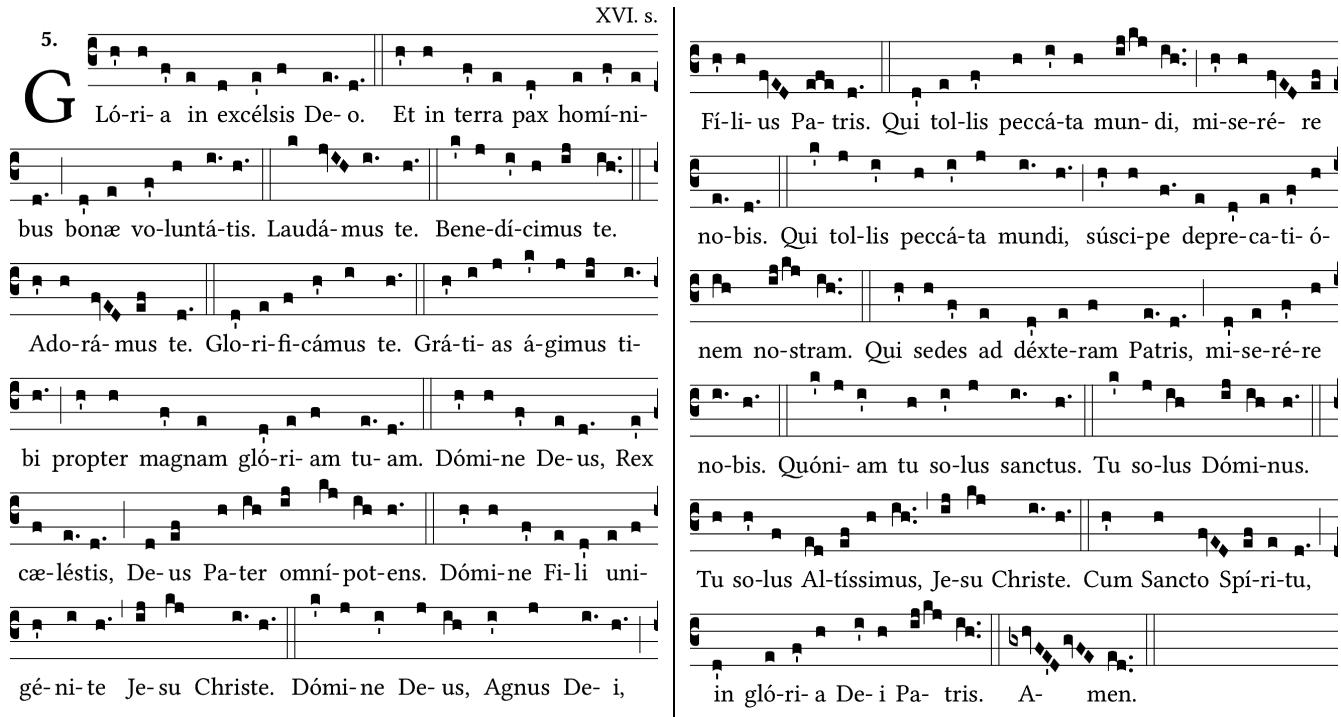
e- lé- i- son.

**Kyrie eleison.**  
**Christe eleison**  
**Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

##### GLORIA (Canta gregoriana: Gloria VIII de Angelis)



XVI. s.

5. G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homíni-  
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.  
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-  
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex  
cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li- uni-  
gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De- i,

Fí-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re  
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-  
nem no-stram. Qui sedes ad déxte-ram Patris, mi-se-ré- re  
no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.  
Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,  
in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

# Catedral de Barcelona

**Gloria in excelsis Deo**  
**et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.**  
**Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,**  
**glorificamus te,**  
**gratias agimus tibi propter magnam gloriam**  
**tuam, Domine Deus, Rex cœlestis, Deus**  
**Pater omnipotens.**  
**Domine fili unigenite, Iesu Christe,**  
**Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.**  
**Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui**  
**tollis peccata mundi, suscipe deprecationem**  
**nostram; qui sedes ad dexteram Patris,**  
**miserere nobis.**  
**Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,**  
**tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto**  
**Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra  
 pau als homes que estima el Senyor.  
 Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
 glorifiquem. Us donem gràcies per la  
 vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
 celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
 Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
 Anyell de Déu, Fill del Pare.  
 Vós, que llevau el pecat del món,  
 tingueu pietat de nosaltres; vós, que  
 llevau el pecat del món, acolliu la  
 nostra súplica; vós, que seieu a la dreta  
 del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
 Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
 Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist,  
 amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu  
 Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,*  
*y en la tierra paz a los hombres que ama*  
*el Señor. Por tu inmensa gloria te*  
*alabamos, te bendecimos, te adoramos,*  
*te glorificamos, te damos gracias, Señor*  
*Dios, Rey celestial, Dios Padre*  
 *todopoderoso Señor, Hijo único,*  
*Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,*  
*Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado*  
*del mundo, ten piedad de nosotros; tú*  
*que quitas el pecado del mundo, atiende*  
*nuestra súplica; tú que estás sentado a*  
*la derecha del Padre, ten piedad de*  
*nosotros. Porque sólo tú eres Santo,*  
*sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,*  
*Jesucristo, con el Espíritu Santo en la*  
*gloria de Dios Padre. Amén.*

## PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

El Senyor és rei, va vestit de majestat.  
 El Senyor va vestit i cenyit de poder.

**R.** El Senyor és rei, va vestit de majestat.

Manté ferm tot el món, incommovible.  
 El vostre soli es manté des del principi,  
 vós sou des de sempre.

**R.**  
 El vostre pacte és irrevocable;  
 la santedat, Senyor, escau a casa vostra  
 al llarg de tots els temps.

**R.**

## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Beneït el qui ve en nom del Senyor. Beneït el Regne del nostre pare  
 David, que està a punt d'arribar.

## CREDO (Cant gregoriana: Credo III)

XVII. s.

5.

**C** Redi in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,  
 factó-rem cæ- li et terræ, vi-si-bí- li- um ó-mni- um, et in-  
 vi-si-bí- li- um. Et in unum Dóminum Je-sum Christum,  
 Fí-li- um De- i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante  
 ómni- a sá- cu-la. De- um de De- o, lumen de lúmi-ne,  
 De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum,  
 consubstanti- á-lem Patri: per quem ómni- a facta sunt.

*El Señor reina, vestido de majestad;*  
*el Señor, vestido y ceñido de poder.*

**R.** El Señor reina, vestido de majestad.

*Así está firme el orbe y no vacila.*  
*Tu trono está firme desde siempre,*  
*y tú eres eterno.*

**R.**  
*Tus mandatos son fieles y seguros;*  
*la santidad es el adorno de tu casa,*  
*Señor, por días sin término.*

**R.**

*Mc 11, 10*

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Bendito el qui viene en nombre del Señor. Bendito el reino de*  
*nuestro padre David, que está por venir.*

Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem  
 descéndit de cæ- lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto  
 ex Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí- xus ét-  
 i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus  
 est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú- ras.  
 Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte- ram Pa- tris.  
 Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi- vos et

# Catedral de Barcelona

mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-  
ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-ó-  
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur,  
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et

unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am.  
Confí-te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca-tó-  
rum. Et exspécto re-surrecti- ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam

## Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,**  
Patrem omnipotentem, factorem cæli et  
terræ, visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum  
ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
**Genitum, non factum, consubstantiale**  
**Patri: per quem omnia facta sunt.**  
**Qui propter nos homines et propter nostram**  
**salutem descendit de cælis.**  
**Et incarnatus est de Spiritu Sancto**  
**ex Maria Virgine, et homo factus est.**  
**Crucifixus etiam pro nobis:**  
**sub Pontio Pilato passus et sepultus est.**  
**Et resurrexit tertia die, secundum**  
**scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad**  
**dexteram Patris. Et iterum venturus est cum**  
**gloria iudicare vivos et mortuos:**  
**cuius regni non erit finis.**  
**Et in Spiritum Sanctum, Dominum et**  
**vivificantem: qui ex Patre et Filio**  
**procedit, qui cum Patre et Filio**  
**simul adoratur et conglorificatur;**  
**qui locutus est per prophetas.**  
**Et unam sanctam catholicam**  
**et apostolicam Ecclesiam.**  
**Confiteor unum baptisma**  
**in remissionem peccatorum.**  
**Et exspecto resurrectionem mortuorum.**  
**Et vitam venturi sæculi. Amen.**

## Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I resuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parla per boca del profetes. I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptismus per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

## Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.*  
*Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.*  
*Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.*  
*Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Christus der uns selig macht*, Michael Praetorius (1571-1621)

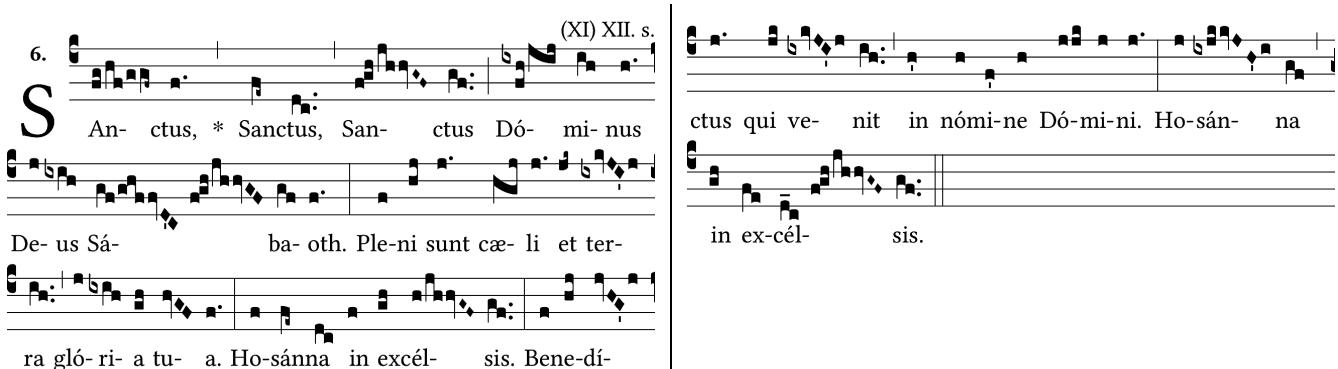
**Christus, der uns selig macht,**  
kein Bös hat begangen,  
der ward für uns in der Nacht,  
als ein Dieb gefangen,  
geführt für gottlose Leut,  
und fälschlich verklaget,  
verlacht, verhöhnt und verspeit,  
wie denn die Schrift saget.

Crist, que ens salva,  
no ha cometido ningún mal,  
él estuvo para nosotros en la noche,  
atrapado como un ladrón,  
guiado por gente impía,  
y denunciado falsamente,  
se rieron, se burlaron y le escupieron,  
como dice la Escritura.

*Michael Weisse (ca. 1488-1534)*

*Cristo, que nos salva,*  
*no ha cometido ningún mal,*  
*él estuvo para nosotros en la noche,*  
*atrapado como un ladrón,*  
*guiado por gente impía,*  
*y denunciado falsamente,*  
*se rieron, se burlaron y le escupieron,*  
*como dice la Escritura.*

SANCTUS (Cant gregoriana: Sanctus VIII de Angelis)



6. (XI) XII. s.  
**S** An-ctus, \* Sanctus, Sanctus Dó-mi-nus  
 De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et ter-  
 ra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

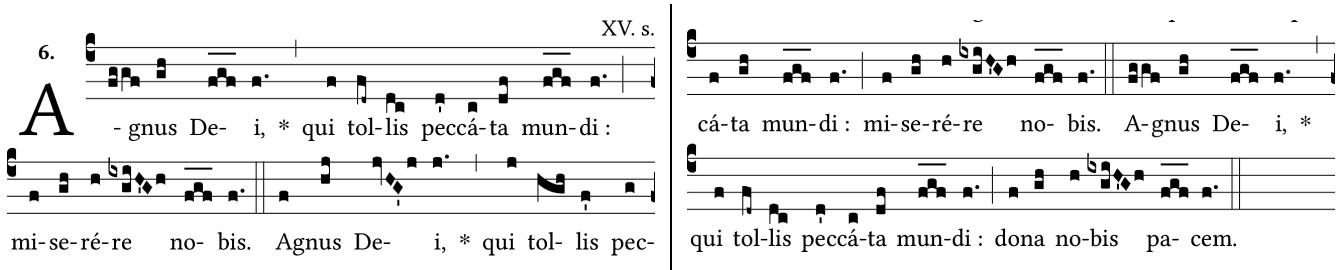
ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na  
 in ex-cél- sis.

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
**Dominus Deus Sabaoth;**  
 pleni sunt cæli et terra gloria tua.  
**Hosanna in excelsis.**  
**Benedictus, qui venit in nomine Domini.**  
**Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Benet el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregoriana: Agnus Dei VIII de Angelis)



6. XV. s.  
**A** - gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mun-di :  
 mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis pec-  
 cá-ta mun-di : mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, \*  
 qui tol-lis peccá-ta mun-di : dona no-bis pa- cem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
 miserere nobis.  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
 miserere nobis.  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
 nobis pacem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
 Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
 Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
 Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *O sacram convivium*, Carles Prat i Vives (\*1985)

O sacram convivium  
 in quo Christus sumitur.  
 Recolitur memoria passionis eius  
 mens impletur gratia  
 et futuræ gloriæ nobis pignus datur.  
 Alleluia.

Oh, banquet sagrat  
 en el qual Crist és consumit.  
 Fent memòria de la seva passió,  
 les nostres ments s'omplen de gràcia  
 i ens és donada la promesa de la  
 glòria futura. Al·leluia.

Oh, banquete sagrado  
 en el que Cristo es consumido.  
 Haciendo memoria de su pasión,  
 nuestras mentes se llenan de gracia  
 y nos es dada la promesa de la  
 gloria futura. Aleluya.

FINAL

Himne *Christus vincit*

*Cf. Ps 116*

*Christus vincit, Christus regnat, Christus, imperat.*

Crist venç, Crist regna, Crist impera.

Cristo vence, Cristo reina, Cristo impera.

*Laudate Dominum omnes gentes,*  
*laudate eum omnes populi.*

Lloeu el Senyor tos els pobles,  
 glorifiqueu-lo totes les nacions.

Alabado sea el Señor por todas las naciones, lo alaben todos los pueblos.

*Christus vincit...*

És immensa la seva misericòrdia amb nosaltres,  
 la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Porque su misericordia se confirma sobre nosotros, y la verdad del Señor permanecerá siempre.

*Quoniam confirmata est super nos misericordia eius,*  
*et veritas Domini manet in æternum.*

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.  
 Com era al principi, ara i sempre,  
 I pels segles dels segles. Amén.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

*Christus vincit...*